

## CHINA EN EL PUNTO DE MIRA CURIOSIDADES Y LIBROS CHINOS

A partir del s. XVI, la aristocracia europea desarrolló un gran interés en los productos de Asia del este y las representaciones no textuales de China se coleccionaron por toda Europa.

En sus vitrinas de curiosidades, los gobernantes europeos acumularon una cantidad ingente de información sobre el mundo. Hay muchos testimonios del interés que suscitaban los artefactos chinos como mesas, sillas, armarios, cuadros, sedas, porcelanas y libros, tanto en el Mediterráneo como en los países norteros. Se incluyeron menciones a objetos chinos en los textos portugueses a lo largo del s. XVI y a partir de finales de 1570 aparecieron en los españoles.

En las primeras cartas que envió el gobernador español filipino, nombra estuches pintados entre los muchos productos que los chinos estaban exportando a Manila. Escalante, en 1577, menciona muchos, y Mendoza observa que las camas y mesas chinas, así como los cuadros, ya estaban en España en 1582. Esta fascinación en Europa por la porcelana china duraría siglos, hasta el punto en que China es el nombre para el producto que se usa aún a día de hoy. Los europeos la codiciaban por su brillo, transparencia y sonido, similar al del cristal. Pero al contrario del uso que el Islam le daba, las importaciones europeas las usaban mayormente como decoración.

Primero se exhibió en los palacios, pero también acabó llegando a la clase media alta, donde se convirtió en un ostentoso objeto de lujo.

El último de los productos chinos en llegar fueron los libros. Aunque ni los portugueses ni los castellanos se dieran cuenta de que el papel fue inventado por los chinos, el papel y los libros chinos despertaron gran curiosidad en la Europa del s. XVI: los viajeros se asombraban por las numerosas librerías, por el bajo precio de los libros y por su omnipresencia, aunque opinaban que el papel chino era de muy mala calidad, demasiado fino para escribir por ambos lados y demasiado amarillo.

Los libros chinos se vieron por primera vez en Europa justo antes de mediados del s. XVI; Paolo Giovio, en su *Historia Sui Temporis*, publicado en 1550, dice que el rey de Portugal regaló un libro chino al Papa. Sabemos que Joao de Barros, el autor portugués de *Decadas de Asia*, tenía muchos libros chinos a mediados de siglo en

su biblioteca y tanto Escalante como Mendoza afirman haberlos visto en la corte de Lisboa, en El Escorial y en Roma.

Los europeos se asombraron por cómo se imprimían esos libros. Esto es lo que hizo que Rada y Mendoza insistieran que la imprenta se inventó en China y se introdujo desde ahí al Occidente. Los libros eran preciados, claro está, como objetos. La curiosidad europea se centraba en su papel y sus caracteres. El papel y los libros eran entonces mucho más raros y caros en Europa que en China. El escritor francés Montaigne vio uno de esos libros en la biblioteca vaticana e hizo comentarios críticos sobre su papel en sus textos tan influyentes.

Esto también prueba que tuvo acceso al libro de Mendoza, de donde copió unas frases que hablan sobre el tema, justo después de que se publicara. Si el papel despertó curiosidad, también lo hicieron los caracteres ahí escritos y no pasó mucho tiempo antes de que intentaran copiarlos. Los primeros tres caracteres chinos en publicarse en Europa estaban en el libro de Escalante. Escalante, quien nunca fue a China, debió haberlos visto en los mapas que se enviaron desde China en 1573 y 1574, uno de ellos traducido por Rada. Aunque mal dibujados, la representación de Escalante de los caracteres chinos para cielo, rey y ciudad, impresionó a la audiencia europea. Se copiaron dos veces los caracteres del libro de Escalante, primero por un cosmógrafo portugués, Barbuda, que escribió la descripción de China en el libro de Ortelius Theatre Orbis Terrarum, publicado en 1584, y por González de Mendoza en su texto de 1585. Escalante, Mendoza, Barbuda y Ortelius nunca visitaron China. Pero en las últimas décadas del s. XVI, con Sérica y Catay ya en el pasado, China empezó a abrirse paso hacia el oeste.

ría.